

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

29 NOVEMBRE 2012

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord multilatéral entre
la Communauté européenne et
ses États membres, la République d'Albanie,
l'ancienne République yougoslave
de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine,
la République de Bulgarie,
la République de Croatie,
la République d'Islande, la République
du Monténégro, le Royaume de Norvège,
la Roumanie, la République de Serbie et
la Mission d'administration intérimaire
des Nations unies au Kosovo
sur la création d'un espace
aérien commun européen,
fait à Luxembourg le 9 juin 2006**

Exposé des motifs

1. Contexte

En octobre 1996, la Commission Européenne s'est vue confier par le Conseil le mandat de négocier un accord multilatéral avec les pays candidats à l'adhésion ainsi que l'Islande et la Norvège. L'objectif poursuivi était l'ouverture réciproque des marchés aériens entre l'Union européenne et ses voisins de manière à mettre en place un Espace Aérien Commun Européen (EACE) sur le modèle du marché unique.

L'alignement de la législation nationale en matière de transport aérien de ces Etats sur l'acquis communautaire constituait l'un des éléments essentiels de cette négociation : en particulier dans les domaines de la sécurité, la sûreté et la navigation aérienne, et ce en échange d'une libéralisation

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2012-2013

29 NOVEMBER 2012

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Multilaterale Overeenkomst tussen
de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten,
de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina,
de Republiek Bulgarije,
de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland,
de Republiek Montenegro, de voormalige
Joegoslavische Republiek Macedonië,
het Koninkrijk Noorwegen,
de Republiek Servië, Roemenië en
de Missie van de Verenigde Naties
voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK)
betreffende de totstandbrenging
van een Europese Gemeenschappelijke
Luchtvaartruimte, gedaan
te Luxemburg op 9 juni 2006**

Memorie van toelichting

1. Context

In oktober 2006 kreeg de Europese Commissie van de Raad de opdracht om een multilateraal akkoord te onderhandelen met de kandidaat-lidstaten alsook met IJsland en Noorwegen. De nagestreefde doelstelling is de wederzijdse openstelling van de luchtvaartmarkten tussen de Europese Unie en haar buurlanden teneinde zo een Gemeenschappelijke Europese Luchtvaartruimte (ECAA) te creëren naar het model van de één gemaakte markt.

Het afstemmen van de nationale wetgeving inzake luchtvaart van deze staten op het communautair acquis vormde een van de essentiële elementen van deze onderhandeling : in het bijzonder voor wat betreft de veiligheid, de beveiliging en de luchtvaarnavigatie, en dit in ruil voor een

progressive du marché du transport aérien en terme d'accès, de capacité, de prix ou encore de liberté d'établissement.

Ces négociations ont été suspendues en 2002, compte tenu de l'adhésion imminente des pays candidats. Le mandat a toutefois été adapté et étendu en 2004 à 9 pays des Balkans Occidentaux (la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République du Monténégro, la République de Serbie, la Roumanie et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo).

Le texte de cet accord multilatéral a été accepté au cours d'un round final de négociations qui s'est tenu le 20 décembre 2005 à Bruxelles et l'accord fut finalement ouvert à la signature le 9 juin 2006.

Il s'agit du premier accord global dans le domaine de l'aviation depuis l'adoption par le Conseil, en juin 2005, d'une « feuille de route » visant à développer la politique extérieure de l'Union européenne en matière d'aviation.

Un objectif fondamental de cette politique est la création d'un espace aérien commun élargi aux « pays du voisinage ». L'accord EACE prévoit spécifiquement la possibilité d'étendre le bénéfice de cet accord à de nouveaux Etats.

2. Les bénéfices attendus

L'EACE devrait contribuer au développement économique de la région des Balkans, favorisant ainsi sa stabilisation.

Cet accord crée un nouveau marché unique de 35 pays et 500 millions d'habitants.

Par l'ouverture de la concurrence sur ces marchés, le consommateur devrait pouvoir bénéficier de tarifs plus avantageux. De nouvelles opportunités seront également offertes aux investisseurs en supprimant les barrières existant précédemment dans les accords bilatéraux aériens, en matière de contrôle et de propriété de compagnies aériennes.

L'accord EACE assure également des niveaux élevés de sécurité et de sûreté en Europe, ainsi que l'application uniforme des règles de concurrence et des droits des consommateurs. Cette harmonisation des normes, particulièrement dans le domaine de la sécurité et de la sûreté aériennes, devrait permettre de satisfaire la demande croissante de services aériens tout en limitant les incidents ou les retards.

L'accord vise également à éviter une congestion de l'espace aérien grâce à un contrôle plus efficace des flux de

progressieve liberalisering van de luchtvervoersmarkt op het vlak van toegang, capaciteit, prijzen of de vrijheid van vestiging.

Gelet op de nakende toetreding van de kandidaat-lidstaten werden deze onderhandelingen in 2002 opgeschort. De opdracht werd in 2004 echter aangepast en uitgebreid tot de 9 westelijke Balkanlanden (de Republiek Albanië, de voormalige Joegoslavische Republiek van Macedonië, Bosnië-Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek Montenegro, de Republiek Servië, Roemenië en de United Nations Interim Administration Mission in Kosovo).

De tekst van dit multilaterale akkoord werd goedgekeurd in een laatste onderhandelingsronde die plaatsvond op 20 december 2005 te Brussel en het akkoord was op 9 juni 2006 eindelijk klaar voor ondertekening.

Het gaat om het eerste globale akkoord op luchtvaartgebied sinds de goedkeuring door de Raad in juni 2005 van een « stappenplan » met het oog op de ontwikkeling van het buitenlandbeleid van de Europese Unie inzake luchtvaart.

Een fundamentele doelstelling van dit beleid is de oprichting van een gemeenschappelijke Europese luchtvaartruimte uitgebreid met de « buurlanden ». Het ECAA-akkoord voorziet specifiek in de mogelijkheid om het voordeel van dit akkoord ook uit te breiden naar nieuwe staten.

2. De verwachte voordelen

De ECAA zou moeten bijdragen tot de economische ontwikkeling en bijgevolg tot de stabilisering van de Balkanregio.

Dit akkoord creëert een nieuwe interne markt die 35 landen omvat en meer dan 500 miljoen inwoners telt.

Door de openstelling van deze markten voor concurrentie, zou de consument normaliter kunnen genieten van voordeligere tarieven. Door het wegnemen van de beperkingen die vroeger in de bilaterale luchtvaartakkoorden op het vlak van de controle en de eigendom van de luchtvaartmaatschappijen bestonden, zullen er tevens nieuwe opportuniteiten aan de investeerders worden geboden.

Het ECAA-akkoord waarborgt ook een hoger veiligheids- en beveiligingsniveau in Europa evenals de uniforme toepassing van de concurrentieregels en de consumentenrechten. Deze harmonisering van de normen, in het bijzonder op het vlak van luchtvaartveiligheid en -beveiliging zou het mogelijk moeten maken te voldoen aan de groeiende vraag naar luchtvaartdiensten, terwijl terzelfder tijd de incidenten en vertragingen zouden worden beperkt.

Het akkoord streeft er ook naar om de congestie van het luchtruim te vermijden dankzij een meer doeltreffend

trafic aérien. Ceci s'avère d'autant plus nécessaire que la fermeture de l'espace aérien pendant le conflit en ex-Yougoslavie avait entraîné des blocages dans le système de gestion du trafic aérien. En conséquence, tous les partenaires s'engagent, à travers cet accord, à étendre l'initiative « Ciel unique européen » à l'Europe du Sud-Est.

3. La portée de l'accord et son contenu

L'accord a pour objet la création d'un espace aérien commun européen dénommé « EACE ». L'EACE est fondé sur le libre accès au marché, la liberté d'établissement, des conditions de concurrence équitables et des règles communes, notamment en matière de sécurité, de sûreté, de gestion du trafic aérien et d'environnement. À cette fin, l'Accord définit les règles applicables entre les parties contractantes.

Le respect des règles de l'EACE, notamment en matière de liberté totale d'accès au marché, ne pourra être réalisé en une étape, mais nécessitera une transition facilitée par des dispositions spécifiques de durée limitée. Sous réserve des dispositions transitoires, elles excluent toute restriction en matière de fréquences, capacité, liaisons aériennes, type d'aéronef ou autre restriction résultant de dispositions ou d'accords bilatéraux de services aériens. L'accès au marché des transporteurs aériens ne pourra plus non plus être subordonné à la conclusion d'accords commerciaux ou d'arrangements similaires.

Les dispositions de cet accord prévaudront naturellement sur celles des accords bilatéraux existants en matière de transport aérien conclus entre les différentes parties associées à l'EACE.

L'EACE a été expressément conçu comme un cadre ouvert accessible aux pays européens désireux de s'intégrer pleinement dans le cercle européen des transports aériens et dans la politique européenne de voisinage.

3.1. Commentaire des articles de l'accord

Les articles 1^{er} à 5 fixent les objectifs de l'accord et en déterminent les principes. En particulier, l'article 1er dispose que l'accord a pour objet de créer un espace aérien commun européen comprenant l'ensemble des États membres de la Communauté européenne, les partenaires des « Balkans » ainsi que l'Islande et la Norvège.

L'article 2 définit les principaux termes employés dans l'accord.

L'article 3 renvoie à la reprise par les pays des Balkans de l'acquis communautaire pertinent en précisant la por-

toezicht op de luchtverkeersstroom. Dit is meer dan ooit noodzakelijk, daar de sluiting van het luchtruim tijdens het conflict in ex-Joegoslavië blokkades in het luchtvaartbeheersysteem had veroorzaakt. Bijgevolg verbinden alle verdragsluitende partijen zich er met dit akkoord toe om het initiatief van gemeenschappelijke Europese luchtruim uit te breiden naar Zuid-Oost Europa.

3. De draagwijdte van het akkoord en de inhoud ervan

Het akkoord streeft naar de oprichting van een gemeenschappelijke Europese luchtvaartruimte « ECAA » genoemd. De ECAA is gestoeld op de vrije markttoegang, de vrijheid van vestiging, eerlijke concurrentievoorwaarden en gemeenschappelijke regels, meer bepaald inzake veiligheid, beveiliging en het beheer van het luchtverkeer en van het milieu. Hiertoe bepaalt het akkoord de regels die van toepassing zijn tussen de verdragsluitende partijen.

De naleving van de regels van de ECAA, met name inzake de absolute vrije markttoegang kan niet in een enkele stap worden verwezenlijkt. Dit vereist een overgang met specifieke bepalingen van beperkte duur teneinde dit soepel te laten verlopen. Onder voorbehoud van de overgangsbepalingen, is iedere uitzondering op het gebied van frequenties, capaciteit, luchtverbindingen, vliegtuigtype, of iedere andere beperking die voortvloeit uit bepalingen of bilaterale akkoorden van luchtvaartdiensten uitgesloten. De markttoegang van de luchtvaartmaatschappijen mag evenmin ondergeschikt worden gemaakt aan het sluiten van handelsakkoorden of gelijkaardige afspraken.

De bepalingen van dit akkoord gelden natuurlijk steeds boven de bestaande bilaterale akkoorden welke de verschillende bij het ECAA aangesloten partijen inzake luchtvervoer onderling zouden hebben gesloten.

De ECAA is uitdrukkelijk bedoeld als een open kader dat toegankelijk is voor alle Europese landen die zich ten volle in de Europese luchtvaartwereld en in het Europese nabuurschapsbeleid willen integreren.

3.1. Artikelsgewijze commentaar van het akkoord

De artikelen 1 tot en met 5 leggen de doelstellingen van het akkoord vast en bepalen de beginselen ervan. In het bijzonder bepaalt het eerste artikel dat het akkoord tot doel heeft om een gemeenschappelijk Europees luchtruim te creëren dat alle lidstaten van de Europese Gemeenschap omvat, evenals de partners uit de Balkan, alsook IJsland en Noorwegen.

Artikel 2 definieert de belangrijkste termen die in het akkoord worden gebruikt.

Artikel 3 verwijst naar de overname van het relevante communautaire acquis door de Balkanlanden waarbij ook

tée du caractère contraignant, au sens du droit communautaire.

L'article 4 impose aux Parties contractantes de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de l'accord, ainsi que de s'abstenir d'en entraver la réalisation des objectifs.

L'article 5 précise que les dispositions du présent accord n'affectent pas les relations entre les parties contractantes et les pays de l'Espace Economique Européen. L'accord EEE, qui étend le bénéfice du marché unique à l'Islande et à la Norvège, continuera de s'appliquer pour régir les relations aériennes existantes entre ces deux pays et les Etats membres de l'Union européenne.

Corollaire de l'objectif de création d'un espace aérien commun fondé sur le libre accès au marché, la liberté d'établissement et des conditions de concurrence équitable, notamment, l'article 6 prohibe toute discrimination fondée sur la nationalité dans le cadre de l'application de l'accord par les parties.

Les articles 7 à 10 précisent les conditions dans lesquelles le droit d'établissement est garanti sur le territoire des parties contractantes. En vertu de ces dispositions, les transporteurs communautaires sont habilités à s'établir non seulement sur le territoire d'un des pays des Balkans mais également sur le territoire de tout autre Etat membre pour desservir le territoire de l'ensemble des Etats parties à l'accord.

Les articles 11 et 12 précisent les conditions dans lesquelles sont garanties des niveaux élevés de sécurité et de sûreté aériennes dans l'application de l'accord.

L'article 13 détaille les implications en matière de gestion du trafic aérien et de l'extension du ciel unique européen aux pays des Balkans.

L'article 14 opère un renvoi aux dispositions pertinentes de la réglementation communautaire en matière de droit de la concurrence et d'aides d'Etat. Cette réglementation devra être reprise par les pays des Balkans de façon à garantir aux transporteurs aériens des parties contractantes un environnement concurrentiel juste et équitable.

L'article 15 rend les droits découlant de l'accord opposables devant une juridiction nationale et affirme la compétence exclusive de la Cour de Justice des Communautés Européennes (CJCE) sur les questions touchant à la légalité des décisions des institutions européennes prises sur la base de l'accord.

de nadruk wordt gelegd op de draagwijdte van het dwingend karakter in de zin van het communautair recht.

Artikel 4 verplicht de verdragsluitende partijen om alle noodzakelijke maatregelen te treffen om de uitvoering van dit akkoord te waarborgen. Ook moeten zij zich ervan onthouden de verwezenlijking van de doelstellingen ervan te belemmeren.

Artikel 5 stipuleert dat de bepalingen van dit akkoord de betrekkingen tussen de verdragsluitende partijen en de landen van de Europese Economische Ruimte niet aantasten. Het EER-akkoord dat het voordeel van de één gemaakte markt tot IJsland en tot Noorwegen uitbreidt, blijft verder van toepassing voor de bestaande luchtvaartbetrekkingen tussen deze twee landen en de lidstaten van de Europese Unie.

Voortvloeiend uit het streven naar de oprichting van een gemeenschappelijk luchtruim gestoeld op de vrije markt-toegang, de vrijheid van vestiging en de eerlijke concurrentievoorwaarden verbiedt artikel 6 in het bijzonder iedere vorm van nationaliteitsgerelateerde discriminatie in het raam van de toepassing van het akkoord door verdragsluitende partijen.

De artikelen 7 tot en met 10 bepalen de voorwaarden binnen dewelke de vrijheid van vestiging op het grondgebied van de verdragsluitende partijen is gewaarborgd. Krachtens deze bepalingen zijn de communautaire vervoerders gemachtigd om zich niet alleen te vestigen op het grondgebied van één van de Balkanlanden, maar eveneens op het grondgebied van iedere andere lidstaat teneinde alle verdragsluitende staten bij dit akkoord te bedienen.

De artikelen 11 en 12 bepalen de voorwaarden waarbinnen de verhoogde luchtvaartveiligheids- en beveiligingsniveaus door de toepassing van dit akkoord gewaarborgd zijn.

Artikel 13 beschrijft gedetailleerd de gevolgen op het vlak van luchtvaartbeheer en de uitbreiding van het gemeenschappelijke Europese luchtruim met de Balkanlanden.

Artikel 14 verwijst naar de relevante bepalingen van de communautaire regelgeving inzake mededingingsrecht en staatssteun. De Balkanlanden dienen deze regelgeving zodanig over te nemen dat zij eerlijke en rechtvaardige concurrentievoorwaarden kunnen waarborgen voor de luchtvaartmaatschappijen van de verdragsluitende partijen.

Artikel 15 geeft de rechten weer die voortvloeien uit het akkoord en die voor een nationale rechtbank afdwingbaar zijn en het bevestigt de exclusieve bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (HJEG) voor kwesties betreffende de rechtsgeldigheid van de beslissingen die de Europese instellingen op grond van het akkoord nemen.

L'article 16 traite de l'interprétation de l'accord et établit à cet égard la primauté des arrêts et des décisions de la Cour de Justice des Communautés Européennes et de la Commission européenne.

L'article 17 confirme le droit des parties contractantes d'adopter de nouvelles dispositions législatives concernant un domaine couvert par le présent accord et précise le rôle du comité mixte à cet égard.

Les articles 18 à 22 traitent du comité mixte institué par l'accord. La mission de ce dernier porte sur l'administration et l'application correcte de l'accord. Ces articles précisent l'étendue de son rôle en ce qui concerne tout amendement, modification ou règlement d'un différend relatif à l'accord, ainsi que le caractère contraignant, pour les parties, de ses décisions.

Les articles 20 à 21 accordent une place et un rôle au comité mixte en abordant les questions du règlement des différends et des mesures de sauvegarde.

L'article 23 oppose aux représentants des parties contractantes un devoir de réserve et de non-divulgateur d'informations soumises au secret professionnel.

Les articles 24 à 26 prévoient la possibilité d'une évolution de l'accord en raison de la participation éventuelle des parties contractantes à une organisation internationale ou un autre accord international.

L'article 27 opère un renvoi aux protocoles (I à VIII) annexés à l'accord (annexe V) qui déterminent, pour chaque Etat de l'espace balkanique, les modalités de son passage progressif à une pleine application de l'EACE en fonction du degré de reprise et de mise en œuvre de la réglementation communautaire par cet Etat.

L'article 28 affirme le principe de la substitution de l'accord EACE aux normes pertinentes des accords bilatéraux actuellement en vigueur qui régissaient les relations aériennes entre les Etats membres et les pays des Balkans parties à l'accord. Seules les dispositions plus favorables des anciens accords bilatéraux resteront en vigueur. De la même façon, les dispositions du présent accord prévaudront sur celles des accords existants entre les pays des Balkans d'une part, et l'Islande et la Norvège d'autre part.

Les articles 29 à 31 touchent aux dispositions classiques concernant l'entrée en vigueur, le réexamen et la dénonciation de l'accord.

Artikel 16 gaat over de interpretatie van het akkoord en stelt in dit verband de voorrang van de besluiten en beslissingen van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en van de Europese Commissie voorop.

Artikel 17 bevestigt het recht van de verdragsluitende partijen om nieuwe wettelijke bepalingen goed te keuren in een domein dat onder dit akkoord valt en het verduidelijkt de rol van het gemengd comité in dit opzicht.

De artikelen 18 tot 22 gaan over het gemengd comité dat door dit akkoord wordt opgericht. De opdracht van dit comité berust in het beheer en de correcte toepassing van het akkoord. Deze artikelen bepalen de omvang van zijn rol voor wat betreft iedere amendement, wijziging of regeling van een geschil betreffende het akkoord, alsook het dwingend karakter van de bepalingen van dit akkoord voor de verdragsluitende partijen.

De artikelen 20 tot 21 kennen een plaats en een rol toe aan het gemengd comité door de kwesties betreffende de regeling van geschillen en de veiligheidsmaatregelen aan te snijden.

Artikel 23 legt aan de vertegenwoordigers van de verdragsluitende partijen een plicht tot discretie en niet-openbaarmaking van informatie die onder het beroepsgeheim valt, op.

De artikelen 24 tot 26 voorzien in de mogelijkheid van een verdere ontwikkeling van het akkoord ingevolge de eventuele aansluiting van de verdragsluitende partijen bij een internationale organisatie of bij ander internationaal akkoord.

Artikel 27 verwijst naar de protocollen (I tot VIII) welke aan het akkoord (bijlage V) zijn toegevoegd en die voor iedere staat van de Balkanregio de modaliteiten van zijn progressieve overgang naar een volledige toepassing van de ECAA bepalen. Dit gebeurt naargelang van de graad waarin de communautaire regelgeving door de betrokken Staat werd overgenomen en ten uitvoer is gebracht.

Artikel 28 bevestigt dat het ECAA-akkoord in de plaats treedt van de relevante normen van bilaterale akkoorden die momenteel van kracht zijn en die de luchtvaartbetrekkingen tussen de lidstaten en de Balkanlanden die verdragsluitende partij zijn bij dit akkoord regelden. Enkel die bepalingen van de oude bilaterale akkoorden die gunstiger waren, blijven van kracht. Op dezelfde wijze zullen de bepalingen van dit akkoord gelden boven die van de akkoorden die al tussen de Balkanlanden enerzijds, en IJsland en Noorwegen anderzijds, bestonden.

De artikelen 29 tot 31 betreffen de klassieke bepalingen over de inwerkingtreding, de herziening en de opzegging van het akkoord.

L'article 32, relatif à l'élargissement de l'EACE, marque le caractère évolutif de l'accord en prévoyant la possibilité d'étendre le bénéfice de ses dispositions à de nouveaux Etats.

L'article 33 précise que cet accord est sans préjudice des positions juridiques respectives du Royaume d'Espagne et du Royaume Uni concernant l'aéroport de Gibraltar.

L'article 34 marque la référence habituelle aux langues officielles de l'Union européenne constituant les différentes versions faisant foi de cet accord.

3.2. *Les annexes*

L'accord comporte cinq annexes qui font partie intégrante de l'accord.

L'annexe I est relative à la reprise de l'acquis communautaire. Elle liste l'ensemble de la réglementation européenne en termes d'accès au marché, de navigation aérienne, de sécurité, de sûreté, d'environnement, de législation sociale, de protection du consommateur qui devra être reprise par les pays signataires de l'accord EACE.

L'annexe II apporte des précisions sur les règles de procédure retenues dans le cadre de cet accord ainsi que sur la terminologie employée.

L'annexe III doit se lire en liaison avec l'article 14 de l'accord relatif au droit de la concurrence et vise à déterminer le plus précisément possible ses modalités de mise en œuvre.

L'annexe IV doit se lire en liaison avec l'article 16 de l'accord qui établit la prééminence de la Cour de Justice des Communautés Européennes sur les juridictions nationales quant à l'interprétation de cet accord.

L'annexe V comprend neuf (9) protocoles (I à IX) spécifiques à chacun des pays des Balkans parties à l'accord. Les protocoles I à VIII déterminent les modalités du « phasage » de l'accord et plus particulièrement le degré de convergence réglementaire exigé pour ouvrir le marché européen aux transporteurs de chacun des pays des Balkans parties à l'accord. Si les protocoles diffèrent peu par leur contenu, leur mise en œuvre pourra être différenciée selon le pays concerné dans la mesure où l'ouverture du marché se veut progressive et conditionnée à une reprise effective de l'acquis communautaire, reprise qui fera d'ailleurs l'objet d'une évaluation par la Commission européenne. Le protocole IX comporte quant à lui des dispositions similaires quant au « phasage » et concerne la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo (MINUK).

Artikel 32 over de uitbreiding van de ECAA, onderstreept het evolutieve karakter van het akkoord door te voorzien in de mogelijkheid om het voordeel van de bepalingen van dit akkoord uit te breiden naar nieuwe staten.

Artikel 33 bepaalt dat dit akkoord geldig is zonder dat hiermee afbreuk wordt gedaan aan de respectieve rechtsopvattingen van het Koninkrijk Spanje en het Verenigd Koninkrijk betreffende de luchthaven van Gibraltar.

Artikel 34 bevat de gebruikelijke verwijzing naar de officiële talen van de Europese Unie waarin rechtsgeldige versies van dit akkoord zijn opgesteld.

3.2. *De bijlagen*

Het akkoord telt vijf bijlagen die integraal deel uitmaken van het akkoord.

Bijlage I gaat over de overname van het communautair acquis. Het is een oplistings van de Europese regelgeving in termen van de markttoegang, de luchtvaartnavigatie, de veiligheid, de beveiliging, het milieu, de sociale wetgeving, de bescherming van de consument die door de landen die het ECAA-akkoord ondertekenen, zal moeten worden overgenomen.

Bijlage II geeft verduidelijkingen over de procedureregels die in het raam van dit akkoord werden gekozen alsook over de gebruikte terminologie.

Bijlage III moet samen met artikel 14 van het akkoord betreffende het mededingingsrecht worden gelezen. Het is de bedoeling om in deze bijlage de uitvoeringsmodaliteiten ervan zo nauwkeurig mogelijk te bepalen.

Voor wat betreft de interpretatie van dit akkoord, moet bijlage IV samen worden gelezen met artikel 16 van het akkoord dat de voorrang van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op de nationale rechtbanken vastlegt.

Bijlage V omvat negen (9) protocollen (I tot IX) die telkens specifiek zijn voor één van de Balkanlanden die verdragsluitende partij zijn bij dit akkoord. De protocollen I tot en met VIII bepalen de « faserings »modaliteiten van het akkoord en meer bepaald de reglementaire convergentiegraad die vereist is om de Europese markt open te stellen voor elk van de Balkanlanden die betrokken partij zijn in dit akkoord. Indien de protocollen inhoudelijk een beetje verschillen, dan kan de uitvoering verschillen naargelang van het betrokken land, daar het de bedoeling is dat het openstellen van de markt stapsgewijs en voorwaardelijk verloopt in de zin dat er een daadwerkelijke assimilatie moet plaatsvinden van het communautair acquis. De mate waarin dit acquis wordt verworven, zal overigens door de Europese Commissie worden beoordeeld. Protocol IX bevat gelijkaardige bepalingen over de « faserings » en betreft de United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK).

4. Caractère mixte

Suite à l'avis du Conseil d'Etat du 17 avril 2012 sur l'avant-projet de loi portant assentiment à cet accord, le Groupe de travail « Traités mixtes » (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de politique étrangère (CIPE), a constaté son caractère mixte (Etat fédéral / Régions) le 19 juin 2012.

Les Régions sont notamment compétentes en ce qui concerne l'équipement et l'exploitation des aéroports et des aérodromes publics, à l'exception de l'aéroport de Bruxelles-National (article 6, § 1^{er}, X, 7^o de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980). En outre, le point E de l'annexe I de l'Accord concerne la protection de l'environnement, en particulier la limitation des nuisances sonores (article 6, § 1^{er}, II, 1^o de la Loi spéciale).

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

4. Gemengd karakter

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State van 17 april 2012 inzake het voorontwerp van wet houdende instemming met dit akkoord, werd op 19 juni 2012 het gemengd karakter (federale Staat / Gewesten) ervan formeel vastgelegd binnen de Werkgroep « gemengde verdragen » (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB).

De Gewesten zijn met name bevoegd inzake de uitrusting en uitbating van de luchthavens en openbare vliegvelden met uitzondering van de luchthaven Brussel-Nationaal (artikel 6, § 1, X, 7^o van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980). Bovendien gaat punt E van bijlage I van het akkoord over milieubescherming, in het bijzonder het beperken van geluidsoverlast (artikel 6, § 1, II, 1^o van de bijzondere wet).

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord multilatéral entre
la Communauté européenne et ses États membres,
la République d'Albanie, l'ancienne République
yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine,
la République de Bulgarie,
la République de Croatie, la République d'Islande,
la République du Monténégro,
le Royaume de Norvège, la Roumanie,
la République de Serbie et la Mission
d'administration intérimaire des Nations unies
au Kosovo sur la création d'un espace aérien
commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Multilaterale Overeenkomst tussen
de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten,
de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina,
de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië,
de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro,
de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië,
het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië,
Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties
voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK)
betreffende de totstandbrenging van een
Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte,
gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique
et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisie par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 29 octobre 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à : l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006 », a donné l'avis (n° 52.309/3) suivant :

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 novembre 2012.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ⁽¹⁾ et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	J. SMETS,	conseiller d'Etat, président,
	B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	J. VAN NIEUWENHOVE,	
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été rédigé par Mme. A. SOMERS, auditeur.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
G. VERBERCKMOES	J. SMETS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 29 oktober 2012, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, verzocht hem binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006 », heeft het volgende advies (nr. 52.309/3) gegeven :

Het advies waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 november 2012.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

De Heren	J. SMETS,	staatsraad, voorzitter,
	B. SEUTIN,	staatsraden,
	J. VAN NIEUWENHOVE,	
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd opgesteld door de mevr. A. SOMERS, auditeur.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
G. VERBERCKMOES	J. SMETS

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de

espace aérien commun européen, sortira son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 25 octobre 2012

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006, zal volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 25 oktober 2012

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

(*) De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.